



SLOVAK CATHOLIC MISSION IN LONDON
SLOVENSKÁ KATOLÍCKA MISIA V LONDÝNE

ROČNÍK V. - č.42/2021



1. ADVENTNÁ NEDEĽA „C“ 28. 11. – 05. 12. 2021



ČÍTANIA a ŽALMY

PRVÉ ČÍTANIE

Kniha proroka Jeremiáša – Jer 33, 14-16

Vyklíči z Dávida spravodlivý výhonok

Lektor : Čítanie z Knihy proroka Jeremiáša

Hľa, blížia sa dni, – hovorí Pán –, keď splním prísľub spásy, ktorý som dal Izraelovmu a Júdovmu domu.

V tých dňoch a v tom čase vyklíči z Dávida spravodlivý výhonok, ktorý bude konať právo a spravodlivosť na zemi. V tých dňoch Júda dosiahne spásu a Jeruzalem istotu a budú ho volať: Pán – naša spravodlivosť.

Lektor : Počuli sme Božie slovo.

Lud : **Bohu vďaka.**

RESPONZÓRIOVÝ ŽALM

Kniha žalmov – Ž 93, 1ab. 1c-2. 5

Kantor : **R./ K tebe, Pane, dvíham svoju dušu.**

Lud : **R./ K tebe, Pane, dvíham svoju dušu.**

Kantor : Ukáž mi, Pane, svoje cesty *
a pouč ma o svojich chodníkoch.
Veď ma vo svojej pravde a uč ma, *
lebo ty si Boh, moja spása.

Lud : **R./ K tebe, Pane, dvíham svoju dušu.**

Kantor : Pán je dobrý a spravodlivý: *
ukazuje cestu hriešnikom.
Pokorných vedie k správemu konaniu *
a tichých pouča o svojich cestách.

Lud : **R./ K tebe, Pane, dvíham svoju dušu.**



Kantor : Všetky cesty Pánove sú milosrdenstvo a vernosť *
pre tých, čo zachovávajú jeho zmluvu a jeho príkazy.
Pán bude dôverným priateľom tým, čo sa ho boja, *
a zjaví im svoju zmluvu.

Lud : **R./ K tebe, Pane, dvíham svoju dušu.**

DRUHÉ ČÍTANIE

Prvý list svätého apoštola Pavla Solúnčanom – 1 Sol 3,12 – 4,2

Nech Pán posilní vaše srdcia, keď príde Kristus

Lektor : Čítanie z Prvého listu svätého apoštola Pavla Solúnčanom

Bratia, Pán nech zveľadí a rozhojní vašu lásku navzájom i voči všetkým tak, ako ju my máme voči vám. Nech posilní vaše srdcia, aby ste boli bez úhony vo svätosti pred Bohom a naším Otcom, keď príde náš Pán Ježiš so všetkými svojimi svätými. Amen.

Napokon vás teda, bratia, prosíme a napomíname v Pánu Ježišovi, aby ste čoraz viac rástli v tom, čo ste od nás prijali: ako máte žiť a páčiť sa Bohu, ako aj žijete. Veď viete, aké príkazy sme vám dali z moci Pána Ježiša.

Lektor : Počuli sme Božie slovo.

Lud : **Bohu vďaka.**

VERŠ PRED EVANJELIOM

Kantor : Aleluja, aleluja, aleluja.

Lud : **Aleluja, aleluja, aleluja.**

Kantor : Ukáž nám, Pane, svoje milosrdenstvo a daj nám svoju spásu.

Lud : **Aleluja, aleluja, aleluja.**

Evanjeliium podľa Lukáša - Lk 21, 25-28. 34-36

Blíži sa vaše vykúpenie

Kňaz (diakon) : Pán s vami.

Lud : **I s duchom твоjím.**

Kňaz (diakon) : Čítanie zo svätého evanjelia podľa Lukáša

Lud : **Sláva tebe, Pane.**

Kňaz (diakon) :

Ježiš povedal svojim učeníkom: „Budú znamenia na slnku a mesiaci i na hviezdach a na zemi budú národy plné úzkosti a zmätku z hukotu mora a vlnobitia. Ľudia budú zmierať od strachu a očakávania toho, čo príde na svet, lebo nebeské mocnosti sa budú chvieť. Vtedy uvidia Syna človeka prichádzať v oblaku s mocou a veľkou slávou.

Keď sa to začne diať, vzpriamte sa, zodvihnite hlavu, lebo sa blíži vaše vykúpenie.

Dávajte si pozor, aby vaše srdcia neotážali obžerstvom, opilstvom a starosťami o tento život, aby vás onen deň neprekvapil. Lebo príde ako osídlo na všetkých, čo bývajú na povrchu celej zeme. Preto bdejte celý čas a modlite sa, aby ste mohli uniknúť všetkému tomu, čo má prísť, a postaviť sa pred Syna človeka.“

Kňaz (diakon) : Počuli sme slovo Pánovo.

Lud : **Chvála, tebe, Kriste.**

NICEJSKO-CARIHRADSKÉ VYZNANIE VIERY

Nicejsko-caribhradské vyznanie viery alebo Nicejsko-konštantínopolské vyznanie viery je vyznanie viery, ktoré bolo formulované na všeobecnom ekumenickom koncile v Nicei roku 325 a v Caribrade (Konštantínopole) roku 381. Je súčasťou učenia Katolíckej aj Pravoslávnej cirkvi.

Celebrant začne:

Verím v jedného Boha,

Ľud sa pripojí a spolu s celebrantom pokračujú:

Otca všemohúceho, Stvoriteľa neba i zeme,
sveta viditeľného i neviditeľného.

Verím v jedného Pána Ježiša Krista, jednorodeného Syna Božieho,
zrodeného z Otca pred všetkými vekmi;
Boha z Boha, Svetlo zo Svetla, pravého Boha z Boha pravého,
splodeného, nie stvoreného, jednej podstaty s Otcom.
Skrze neho bolo všetko stvorené.
On pre nás ľudí a pre našu spásu zostúpil z nebies.

Pri nasledujúcej aklamácii sa predkloníme na znak úcty.

A mocou Ducha Svätého vzal si telo z Márie Panny
a stal sa človekom.

Znova sa vzpriamime.

Za nás bol aj ukrižovaný za vlády Poncia Piláta,
bol umučený a pochovaný,
ale tretieho dňa vstal z mŕtvych podľa Svätého písma.

A vystúpil do neba, sedí po pravici Otca.

A zasa príde v sláve súdiť živých i mŕtvych
a jeho kráľovstvu nebude konca.

Verím v Ducha Svätého, Pána a Oživovateľa,
ktorý vychádza z Otca i Syna.

Jemu sa zároveň vzdáva tá istá poklona a sláva ako Otcovi a Synovi.
On hovoril ústami prorokov.

Verím v jednu, svätú, katolícku a apoštolskú Cirkev.

Vyznávam jeden krst na odpustenie hriechov.

A očakávam vzkriesenie mŕtvych a život budúceho veku.

Amen.



Modlitba po svätej omši
(v cezročnom, adventnom, vianočnom a pôstnom období):

ANJEL PÁNA

C - CELEBRANT

C: Anjel Pána zvestoval Panne Márii.

Ľud: **A ona počala z Ducha Svätého.**

C: Zdravas, Mária, milosti plná, Pán s Tebou,
požehnaná si medzi ženami
a požehnaný je plod života Tvojho Ježiš,

Ľud: **svätá Mária, Matka Božia, pros za nás hriešnych,
teraz, i v hodinu smrti našej. Amen.**

C: Hľa, služobnica Pána.

Ľud: **Nech sa mi stane podľa tvojho slova.**

C: Zdravas', Mária, milosti plná, Pán s Tebou,
požehnaná si medzi ženami
a požehnaný je plod života Tvojho Ježiš,

Ľud: **svätá Mária, Matka Božia, pros za nás hriešnych,
teraz, i v hodinu smrti našej. Amen.**

C: A Slovo sa Telom stalo.

Ľud: **A prebývalo medzi nami.**

C: Zdravas, Mária, milosti plná, Pán s Tebou,
požehnaná si medzi ženami
a požehnaný je plod života Tvojho Ježiš,

Ľud: **svätá Mária, Matka Božia, pros za nás hriešnych,
teraz, i v hodinu smrti našej. Amen.**

C: Oroduj za nás, svätá Božia Rodička.

Ľud: **Aby sme sa stali hodní Kristových prisľúbení.**

C: Modlime sa:

Bože, z anjelovho zvestovania vieme,
že tvoj Syn, Ježiš Kristus, sa stal človekom;
prosíme ťa,
vlej nám do duše svoju milosť,
aby nás jeho umučenie a kríž
priviedli k slávnemu vzkrieseniu.
Skrze Krista, nášho Pána.

Ľud: **Amen.**

Modlitba na úmysel sv. Otca

- C:** *Pomodlime sa na úmysel svätého Otca:*
Otče náš, ktorý si na nebesiach, posväť sa meno tvoje,
príď kráľovstvo tvoje, buď vôľa tvoja ako v nebi tak i na zemi.
- Eud:** **Chlieb náš každodenný daj nám dnes
a odpusť nám naše viny, ako i my odpúšťame svojim vinníkom,
a neuveď nás do pokušenia, ale zbav nás zlého.**
- C:** Zdravas', Mária,
milosti plná, Pán s tebou, požehnaná si medzi ženami
a požehnaný je plod života tvojho Ježiš,
- Eud:** **svätá Mária, matka Božia, pros za nás hriešnych,
teraz, i v hodinu smrti našej. Amen.**
- C:** Sláva Otcu i Synu i Duchu Svätému,
- Eud:** **ako bolo na počiatku,
tak nech je i teraz, i vždycky,
i na veky vekov. Amen.**
- C:** Modlime sa:
Pane Ježišu Kriste,
vypočuj svätého Otca, pápeža Františka, svojho námestníka,
aby dosiahol všetko, o čo prosí v tvojom mene nebeského Otca.
Lebo ty žiješ a kraľuješ na veky vekov.
- Eud:** **Amen.**

Modlitba za zomrelých

- C:** Odpočinutie večné, daj zomrelým, ó, Pane,
Eud: **a svetlo večné nech im svieti.**
- C:** Nech odpočívajú v pokoji.
Eud: **Amen.**

Modlitba k Božej Matke

- C:** Mária, uzdravenie chorých, - *Eud:* **oroduj za nás.**
C: Mária, útočisko hriešnikov, - *Eud:* **oroduj za nás.**
C: Mária, útecha zarmútených, - *Eud:* **oroduj za nás.**
C: Mária, pomocnica kresťanov, - *Eud:* **oroduj za nás.**
C: Mária, brána do neba, - *Eud:* **oroduj za nás.**

MODLITBA ZA SYNODU

Adsumus Sancte Spiritus

***Stojíme tu pred tebou, Duchu Svätý,
zhromaždení v tvojom mene.***

***Ty sám nás povedieš,
príd' a prebývaj v našich srdciach.
Nauč nás, po akej ceste máme kráčať
a ako sa o to usilovať.***

***Sme slabí a hriešni;
nedopušť, aby sme roznecovali zmätok.***

***Nech nás nevedomosť neprivedie na mylné chodníky,
ani samolúbošť neopantá naše skutky.***

***Daj, nech v Tebe nájdeme jednotu,
aby sme spoločne kráčali k večnému životu.
Nech nezídeme z cesty pravdy
a pridržiavame sa toho, čo je správne.***

***O to ťa prosíme,
lebo ty konáš svoje dielo
na každom mieste a v každom čase,
v spoločenstve s Otcom i Synom,
po všetky veky vekov. Amen.***

OZNAMY NA 1. ADVENTNÚ NEDEĽU

1. Liturgický kalendár:

Deň týždňa	Liturgický sviatok	Liturgický stupeň slávenia a liturg. farba
pondelok	adventná féria	
utorok	sv. Ondreja, apoštola	sviatok
streda	adventná féria	
štvrtok	adventná féria	
piatok	sv. Františka Xaverského, kňaza	spomienka
sobota	féria	
nedeľa	2. adventná	

2. Program, spovedanie a sväté omše:

deň týždňa	čas	program
nedeľa 28.11.	12.30 – 12.50 13.00 – 14.00 14.00 – 16.00 19.00 – 19.20 19.30 – 20.15	spovedanie sv. omša – <i>slovensko-česky</i> posedenie v Church Hall pri občerstvení spovedanie sv. omša – <i>slovensky</i>
pondelok		
utorok		
streda	19.00 – 19.20 19.30 – 20.00	spovedanie sv. omša – <i>slovensky</i>
štvrtok		
piatok	19.00 – 19.20 19.30 – 20.00 20.00 – 20.30	spovedanie sv. omša – <i>slovensky</i> moderovaná adorácia k BSJ s požehnaním na záver
sobota		
nedeľa 05.12.	12.30 – 12.50 13.00 – 14.00 14.00 – 16.00 19.00 – 19.20 19.30 – 20.15	spovedanie sv. omša – <i>slovensko-česky</i> <i>úmysel sv.omše za donorov a podporovateľov SCM</i> posedenie v Church Hall pri občerstvení spovedanie sv. omša – <i>slovensky</i>

3. Úmysly Apoštolátu modlitby na mesiac december:

Evanjelizačný	Za katechetov, ktorí sú povolani ohlasovať Božie slovo, aby sa s odvahou a tvorivosťou v sile Ducha Svätého stali jeho svedkami.
Úmysel KBS	Aby sme vzdávali vďaky Bohu Otcovi za dr jeho Syna a posilňovali vedomie dôstojnosti každého človeka od počatia až po prirodzenú smrť.

**Vysluhovanie sviatosti zmierenia a bohoslužby v SCM v Londýne
počas vianočných sviatkov 2021**

kostol Our Lady of La Salette and St Joseph

14 Melior Street, Bermondsey, London, SE1 3QP

DECEMBER 2021

8.	streda (Wednesday)	Nepoškvrnené Počatie Panny Márie - prikázaný sviatok	
		spovedanie	5.00 - 7.20 pm
		svätá omša	7.30 - 8.00 pm
10.	piatok (Friday)	Preblahoslavennej Panny Márie Loretskej	
		spovedanie	5.00 - 7.20 pm
		svätá omša	7.30 - 8.00 pm
12.	nedeľa (Sunday)	3. adventná nedeľa	
		spovedanie	12.15 - 12.50 pm 2.45 - 3.30 pm 7.00 - 7.20 pm
		svätá omša	1.00 - 2.00 pm 7.30 - 8.15 pm
15.	streda (Wednesday)	streda po 3. adventnej nedeli	
		spovedanie	5.00 - 7.20 pm
		svätá omša	7.30 - 8.00 pm
17.	piatok (Friday)	piatok po 3. adventnej nedeli	
		spovedanie	5.00 - 7.20 pm
		svätá omša	7.30 - 8.00 pm
19.	nedeľa (Sunday)	4. adventná nedeľa	
		spovedanie	12.15 - 12.50 pm 2.45 - 3.30 pm 7.00 - 7.20 pm
		sv. omša	1.00 - 2.00 pm 7.30 - 8.15 pm
22.	streda (Wednesday)	streda po 4. adventnej nedeli	
		spovedanie	5.00 - 7.20 pm
		svätá omša	7.30 - 8.00 pm
23.	štvrtok (Thursday)	štvrtok po 4. adventnej nedeli	
			0=0=0=0=0

		NARODENIE PÁNA - vigília	
24.	piatok (Friday)	spovedanie	0=0=0=0=0
		Omša v noci ("polnočná")	8.00 - 9.00 pm
25.	sobota (Saturday)	NARODENIE PÁNA - vigília	
		spovedanie	0=0=0=0=0
		NARODENIE PÁNA 1. sviatok vianočný sv. omša	1.00 pm
26.	nedeľa (Sunday)	Svätej Božej Rodiny Ježiša, Márie a Jozefa	
		Bank holiday	
		spovedanie	0=0=0=0=0
		Svätej Božej Rodiny Ježiša, Márie a Jozefa	1.00 pm
27.	pondelok (Monday)	sv. Jána, apoštola a evanjelistu	
		Christmas Day - Bank Holiday	
			0=0=0=0=0
28.	utorok (Tuesday)	sv. Betlehenských Neviniatok, mučeníkov	
		Boxing Day - Bank holiday	
		sv. Betlehenských Neviniatok, mučeníkov	0=0=0=0=0
29.	streda (Wednesday)	piaty deň v oktáve Narodenia Pána	
			0=0=0=0=0
30.	štvrtok (Thursday)	šiesty deň v oktáve Narodenia Pána	
			0=0=0=0=0
31.	piatok (Friday)	siedmy deň v oktáve Narodenia Pána	
		sv.omša a pobožnosť na záver kalendárneho roka	!!! 3.00 pm !!!

Vysluhovanie sviatosti zmierenia a bohoslužby v SCM v Londýne počas novoročných sviatkov 2022

kostol Our Lady of La Salette and St Joseph

14 Melior Street, Bermondsey, London, SE1 3QP

JANUÁR 2022

1.	sobota (Saturday)	Panny Márie Bohorodičky - prikázaný sviatok	
		New Year's Day - Bank holiday	
		sv. omša + pobožnosť na Nový rok	1.00 pm
2.	nedeľa (Sunday)	2. nedeľa po Narodení Pána	
		spovedanie	12.15 - 12.50 pm
		svätá omša	1.00 pm
3.	pondelok (Monday)	féria vo vianočnom období	
			0=0=0=0=0
4.	utorok (Tuesday)	féria vo vianočnom období	
			0=0=0=0=0
5.	streda (Wednesday)	féria vo vianočnom období	
			0=0=0=0=0
6.	štvrtok (Thursday)	Zjavenie Pána - prikázaný sviatok	
		sv. omša + požehnanie trojkráľovej vody	7. 30 pm
7.	piatok (Friday)	piatok po Zjavení Pána	
		spovedanie	7.00 - 7.20 pm
		svätá omša	7.30 - 8.00 pm
8.	sobota (Saturday)	sobota po Zjavení Pána	
			0=0=0=0=0
9.	nedeľa (Sunday)	Krst Krista Pána	
		spovedanie	12.15 - 12.50 pm
		svätá omša	1.00 pm

SAFEGUARDING

Safeguarding Representative has special responsibility for promoting good and safe practices in all activities involving children, young people and adults in risk.

Your Safeguarding Representative is:

SILVIA MARGOVA

slovak-czechsq@safeguardrcdow.org.uk

Find out more:

www.catholicsafeguarding.org.uk

www.rcdow.org.uk/diocese/safeguarding



**Z bezpečnostných dôvodov
MUSIA BYŤ VŠETKY DETI
sprevádzané na toaletu
rodičom alebo dospelou
osobou.**

Úctivo si Vás dovoľujeme požiadať, keby ste pri vstupe do kostola
vypli zvonenie na svojich mobilných zariadeniach
a zachovali tento status počas zdržovania sa v chráme.



!!! FOTOGRAFOVANIE V KOSTOLE !!!

Fotografovanie v kostole nie je dovolené bez súhlasu kňaza alebo člena FR.

Sme povinní zachovávať nariadenia diecézy Westminster a predpisy GDPR o ochrane najmä maloletých detí a zraniteľných osôb. Prosíme vás, aby ste svojím neuváženým a nedomysleným spôsobom nevystavovali tieto osoby ťažkostiam, rovnako ako SCM prípadným sankciám, či trestným oznámeniam.

ĎAKUJEME ZA POROZUMENIE.

UPOZORNENIE

Nenechávajte svoje mobily, peňaženky, kabelky, ruksaky, manžely, manželky, priateľov a priateľky bez dozoru – iní si môžu myslieť, že je to odpoveď na ich modlitby.



Aj pred svätou omšou, aj po svätej omši,

Zachovajte, prosíme,



posvätné ticho v kostole!

ĎAKUJEME ZA POCHOPENIE





PASTIERSKY LIST

Konferencie biskupov Slovenska na Prvú adventnú nedeľu 2021

Drahí bratia a sestry.

Srdečne vás pozdravujeme a prihovárame sa vám na Prvú adventnú nedeľu, ktorou začíname nový liturgický rok. Advent je obdobím prípravy na slávenie Vianoc. Je to čas očakávania, že sa duchovne stretneme s Ježišom Kristom. Preto sa tešíme a náležite chystáme. Čím lepšia bude naša príprava, tým obohacujúcejšie bude naše stretnutie s ním.

Dnešné liturgické texty obracajú našu pozornosť na vzácny Kristov dar: na vykúpenie, ktoré priniesol celému svetu. Vykúpenie je oslobodením od zla. Je to čisté svedomie naplnené Božím pokojom. Je to nový život s Bohom. Nech by bola temnota zla okolo nás akákoľvek, „zodvihňime hlavu, lebo sa blíži naše vykúpenie!“ (porovnaj *Lukáš* 21, 28).

Adventný čas zároveň predstavuje celý náš život, ktorý má byť prípravou na stretnutie s Bohom vo večnosti. Veď preto sme stvorení, aby sme sa raz stretli s Pánom „z tváre do tváre“ (*Prvý Korintánom* 13, 12). A tak, hoci je Advent aktuálnym liturgickým impulzom na stretnutie s Bohom, naša príprava má byť celoživotnou úlohou, ktorú treba plniť aj v ostatných častiach liturgického roka. Pritom nám veľmi pomáhajú bohoslužby, najmä liturgia svätej omše.

S tým súvisí aj zámer tohto pastierskeho listu – podať vám vysvetlenie ohľadom nového prekladu *Rímskeho misála*, ktorý začneme záväzne používať od 1. januára 2022. Ako viete, *Rímsky misál* je po knihe *Svätého písma* najdôležitejšou liturgickou knihou, lebo obsahuje texty svätej omše. A vo svätej omši, ktorá je sprítomnením Pánovej obety, vzniká Eucharistia – Najsvätejšia sviatosť. Preto si svätú omšu a jej liturgické texty ceníme zo všetkého najviac. V novom misáli sa stretnete s viacerými zmenami: najvýraznejšou z nich budú odlišné slová premenenia. Pozrime sa na dôvod.

V šesťdesiatych rokoch minulého storočia, keď sa začal latinský *Rímsky misál* vydávať v živých jazykoch, existovalo presvedčenie, že jeho texty sa majú prekladať nie doslova, ale interpretačne, teda s určitým výkladom. A tak vo formule premenenia nad kalichom bolo spojenie „pro multis“, ktoré doslova znamená „za mnohých“ preložené ako „za všetkých“. „Toto je moja krv, ktorá sa vylieva za vás i za všetkých na odpustenie hriechov.“ Po novom bude „Toto je moja krv, ktorá sa vylieva za vás i za mnohých na odpustenie hriechov“. Tento preklad je totiž bližší originálu. Vyslovením výrazu „za mnohých“ pri Poslednej večeri Pán Ježiš pripomenul naplnenie proroctva o Božom služobníkovi z *Knihy proroka Izaiáša* (porovnaj *Izaiáš* 53,11). Izaiáš prorokoval, že Boží služobník „ospravedlní mnohých“, a poniesie „hriechy mnohých“. Na viacerých ďalších miestach Sväté písmo potom uisťuje, že svoju vykupiteľskú obetu Ježiš Kristus priniesol za celé ľudstvo.

Napríklad v *Liste Rimanom* čítame, že Boh svojho Syna „vydal za nás všetkých“ (*Rimanom* 8, 32). Takisto v *Druhom liste Korintánom* je napísané, že „jeden zomrel za všetkých“ (*Druhý Korintánom* 5, 14) a v *Liste Timotejovi* svätý Pavol dodáva, že Kristus „vydal seba samého ako výkupné za všetkých“ (*Timotejovi* 2,6). Toto Cirkev vždy verila. A

kvôli interpretačnému spôsobu prekladania, ktorý bol rozšírený v druhej polovici 20. storočia, sa v slovách premenenia vo viacerých jazykoch – aj v slovenčine – výraz „za mnohých“, nahradil výrazom „za všetkých“.

Na začiatku 21. storočia sa však v príprave textov upustilo od prekladania s výkladom. Cirkev si totiž uvedomila, že vernosť biblickému originálu je dôležitejšia. A teda aj samotný výraz „za mnohých“, ktorý Pán Ježiš použil pri Poslednej večeri a ktorý je aj v latinskom origináli misála, nás viac približuje k hlbokému tajomstvu Eucharistie než ako výraz doplnený výkladom, „za všetkých“ (porovnaj inštrukciu Kongregácie pre Boží kult a disciplínu sviatosti z 28.3.2001).

Pápež Benedikt XVI. v roku 2012 napísal list, v ktorom apeloval, aby sa veriaci pripravili na opätovné zavedenie výrazu „za mnohých“ v texte premenenia. Nejde tu o vieroučnú zmenu ani o posun v texte premenenia. Ide o návrat k biblickému textu a k pôvodnému liturgickému originálu. Naďalej, samozrejme, veríme a vyznávame, že Pán Ježiš zomrel za celý svet.

Ak je táto skutočnosť taká jasná, prečo sa upravuje text premenenia? Preto, lebo Cirkev chce byť na základe aktuálneho poznania čoraz vernejšou Ježišovmu slovu. Doslovným prekladom slov Svätého písma, teda bez vkladania interpretácií, aj keď správnych, sa chce zdôrazniť vernosť a úcta k originálu. Vysvetlenie, výklad textu, sa má robiť následne, v katechéze, nie priamo v preklade. Toto je najdôležitejší dôvod.

Možno k tomu dodať, že v našich konsekračných slovách pribudne aj slovo „lebo“, ktorým je – v duchu spomínanej vernosti – preložené latinské slovo „enim“. A pravdaže, nový preklad misála má aj ďalšie úpravy a slovné vylepšenia. S nimi sa treba oboznamovať postupne, na farskej úrovni. Preto Liturgická komisia Konferencie biskupov Slovenska dáva všetkým k dispozícii elektronickú verziu knihy katechéz o svätej omši, ktorú možno nájsť na jej internetovej stránke (liturgia.kbs.sk).

Drahí bratia a sestry, aj z týchto posledných úprav *Rímskeho misála* možno vnímať snahu o rast vernosti Cirkvi v dôležitých prekladoch textov; vidno z nich, že Kristova Cirkev je stále živá: je Cirkvou „na ceste“ a úprimne sa usiluje čo najlepšie pripraviť na stretnutie so svojim Ženichom – Kristom (porovnaj *Zjavenie* 21, 2).

Prosíme vás, zapojme sa aj my všetci do tohto procesu „budovania vernosti“ Ježišovi Kristovi. Máme na to dobré predpoklady. Pripomeňme si, že celý náš život je „prípravou“ na stretnutie s Bohom. Tak, ako sa na Pánovom oltári premieňa chlieb a víno na Božie telo a krv, tak nech sa premieňajú aj naše srdcia a mysle na krajšie a milšie pred Bohom i pred ľuďmi. Nech zmysluplne – v čoraz väčšej vernosti Bohu – prežijeme nielen tento Advent, ale aj celý náš život. Máme nádej, že aj my raz začujeme Pánove slová: „Správne, dobrý a verný sluha; bol si verný nad málom, ustanovím ťa nad mnohým: vojdí do radosti svojho pána“ (*Matúš* 25, 21).

Drahí veriaci, milovaní bratia a sestry. V tomto duchu vám vyprosujeme a želáme pozhnané prežívanie Adventného obdobia; pokojné a milostiplné Vianoce i celoživotnú túžbu – dobre sa pripraviť na šťastné stretnutie s našim Pánom Ježišom Kristom, ktorý nám prináša vykúpenie.

Žehnajú vás vaši katolícki otcovia biskupi Slovenska

Pastiersky list treba prečítať namiesto homílie na 1. adventnú nedeľu 28. novembra 2021.

KATECHIZMUS KATOLÍCKEJ CIRKVI

... pokračovanie ...

PRVÁ ČASŤ VYZNANIE VIERY

PRVÝ ODDIEL „VERÍM“ – „VERÍME“

DRUHÝ ODDIEL – VYZNANIE KREŠŤANSKEJ VIERY

SYMBOLY VIERY

PRVÁ KAPITOLA VERÍM V BOHA OTCA

DRUHÁ KAPITOLA VERÍM V JEŽIŠA KRISTA, JEDNORODENÉHO BOŽIEHO SYNA

DOBRA ZVEST': BOH POSLAL SVOJHO SYNA

„ZVESTOVAŤ... KRISTOVO NEVYSPYTATEĽNÉ BOHATSTVO“ (Ef 3,8)

V SRDCI KATECHÉZY: KRISTUS

2. článok „I V JEŽIŠA KRISTA, JEHO JEDINÉHO SYNA, NÁŠHO PÁNA“

3. článok JEŽIŠ KRISTUS „SA POČAL Z DUCHA SVÄTÉHO, NARODIL SA Z MÁRIE PANNY“

4. článok JEŽIŠ KRISTUS „TRPEL ZA VLÁDY PONCIA PILÁTA, BOL UKRÍŽOVANÝ, UMREL A BOL POCHOVANÝ“

571 Veľkonočné tajomstvo Kristovho kríža a zmŕtvychvstania ([1067](#)) je ústredným bodom dobrej zvesti, ktorú majú apoštoli a po nich Cirkev ohlasovať svetu. Boží plán spásy sa uskutočnil „raz navždy“ ([Hebr 9,26](#)) vykupiteľskou smrťou Božieho Syna Ježiša Krista.

572 Cirkev zostáva verná výkladu celého Pisma, ako ho podal sám Ježiš Kristus tak pred svojou Veľkou nocou, ([599](#)) ako aj po nej: „Či nemal Mesiáš toto všetko vytrpieť, a tak vojsť do svojej slávy?“ ([Lk 24,26-27](#)) . Ježišovo utrpenie nadobudlo svoju konkrétnu historickú podobu tým, že ho „starší, veľkňazi a zákonníci“ ([Mk 8,31](#)) zavrhlí a vydali „pohanom, aby ho vysmiali, zbičovali a ukrižovali“ ([Mt 20,19](#)) .

573 Viera sa teda môže usilovať skúmať okolnosti Ježišovej smrti, ([158](#)) ako ich verne podávajú evanjeliá a ako ich objasňujú iné historické pramene, aby sa lepšie pochopil zmysel vykúpenia.



1. odsek : JEŽIŠ A IZRAEL

574 Už na začiatku Ježišovho verejného účinkovania ([530](#)) sa niektorí farizeji a Herodesovi prívrženci spolu s kňazmi a zákonníkmi dohovorili, že ho zahubia. Niektorými svojimi skutkami (vyháňaním zlých duchov, odpúšťaním hriechov, uzdravovaním v sobotu, svojím vykladaním predpisov o čistote podľa Zákona, priateľstvom s mýtnikmi a verejnými hriešnikmi) Ježiš vzbudil u niektorých zlomyseľných ľudí podozrenie, že je posadnutý. Obviňujú ho, že sa ruha a že je falošný prorok, ([591](#)) teda z náboženských zločinov, ktoré Zákon stíhal trestom smrti ukameňovaním.

575 Pre jeruzalemské náboženské authority, ktoré Evanjelium podľa Jána často volá „Židmi“, boli teda mnohé Ježišove skutky a slová „znamením odporu“ ešte vo väčšej miere ako pre jednoduchý Boží ľud. Jeho vzťahy s farizejmi neboli prirodzené, len polemické. Niektorí farizeji ho upozorňujú na nebezpečenstvo, ktoré mu hrozí. Ježiš niektorých z nich chváli, ako napríklad zákonníka v [Mk 12, 34](#), a viac ráz stoluje u farizejov. Ježiš potvrdzuje niektoré body učenia, ([993](#)) ktoré zastávala táto náboženská elita Božieho ľudu: vzkriesenie z mŕtvych, formy nábožnosti (almužnu, modlitbu a pôst) a zvyk obracať sa na Boha ako na Otca, ako aj ústredné miesto prikázania lásky k Bohu a k blížnemu.

576 Mnohým v Izraeli sa zdá, že Ježiš koná proti základným ustanoveniam vyvoleného národa: — Proti poslušnosti Zákona vo všetkých jeho napísaných predpisoch a, podľa farizejov, aj vo vysvetľovaní ústnej tradície;

- proti ústrednému postaveniu jeruzalemského chrámu ako svätému miestu, kde prebýva Boh výsadným spôsobom;
- proti viere v jediného Boha, na ktorého sláve nemôže mať účasť nijaký človek.



I. Ježiš a Zákon

577 Ježiš na začiatku reči na vrchu, v ktorej vo svetle milosti (1965) Novej zmluvy predstavil Zákon daný Bohom na Sinaji pri príležitosti Prvej zmluvy, slávnostne varoval:

„Nemyslite si, že som prišiel zrušiť Zákon alebo Prorokov; neprišiel som ich zrušiť, ale splniť. (1967) Veru, hovorím vám: Kým sa nepominie nebo a zem, nepominie sa ani jediné písmeno, ani jediná čiarka zo Zákona, kým sa všetko nesplní. Kto by teda zrušil jediné z týchto prikázaní, čo aj najmenšie, a tak by učil ľudí, bude v nebeskom kráľovstve najmenší. Ale kto ich zachová a tak bude aj učiť, ten bude v nebeskom kráľovstve veľký“ (Mt 5,17-19) .

578 Ježiš, Mesiáš Izraela, teda najväčší v nebeskom kráľovstve, (1953) si pokladal za povinnosť plniť Zákon, zachovávajúc ho, podľa jeho vlastných slov, v jeho úplnosti až do najmenších prikázaní. A on jediný to mohol urobiť dokonale. Židia podľa svojho vlastného priznania nikdy neboli schopní zachovávať Zákon v jeho úplnosti a neporušiť ani najmenšie prikázanie. Preto každý rok na Sviatok zmierenia deti Izraela prosia Boha o odpustenie svojich priestupkov proti Zákonu. Zákon totiž tvorí jeden celok a, ako pripomína svätý Jakub, „kto by... zachoval celý Zákon, ale prestúpil by ho v jednom prikázaní, previnil by sa proti všetkým“ (Jak 2,10) .

579 Túto zásadu zachovávať Zákon v jeho úplnosti, a to nielen čo sa týka jeho litery, ale aj pokiaľ ide o jeho ducha, si farizeji veľmi vážili. Tým, že ju Izraelu tak zdôrazňovali, priviedli veľa Židov za Ježišových čias ku krajnej náboženskej horlivosti. Ak sa táto horlivosť nemala premeniť na „pokryteckú“ kazuistiku, nevyhnutne musela pripravovať ľud na ten mimoriadny Boží zásah, ktorým bude dokonalé splnenie Zákona jediným Spravodlivým namiesto všetkých hriešnikov.

580 Dokonale splniť Zákon mohol iba božský Zákonodarca narodený pod Zákonom v osobe Syna. (527) V Ježišovi sa už Zákon nejako vytesal do kamenných tabulí, ale vpísaný „do srdca“ (Jer 31,33) Služobníka, ktorý – pretože „podľa pravdy bude vynášať právo“ (Iz 42,3) – sa stal „zmluvou s ľuďmi“ (Iz 42,6) . Ježiš plní Zákon až natoľko, že berie na seba kľatbu Zákona, do ktorej upadli tí, čo nevytrvali „vo všetkom, čo je napísané v knihe Zákona“ (Gal 3,10) . Kristus totiž podstúpil smrť „na vykúpenie z previnení spáchaných za prvej zmluvy“ (Hebr 9,15) .

581 Ježiš sa javil očiam Židov a ich duchovných vodcov ako „rabbi“ (učiteľ). Často argumentoval v rámci rabínskeho výkladu Zákona. Súčasne sa však nemohol dostať do sporu s učiteľmi Zákona, lebo sa neuspokojoval s tým, že by bol predkladal svoj výklad popri ich výkladoch, ale „učil ako ten, čo má moc, (2054) a nie ako ich zákonníci“ (Mt 7,29) . V ňom sa to isté Božie Slovo, ktoré kedysi zaznelo na Sinaji, aby dalo Mojžišovi písaný Zákon, dáva znova počuť na vrchu blahoslavenstiev. Toto Slovo neruší Zákon, ale ho dopĺňa tým, že božským spôsobom podáva jeho definitívny výklad: „Počuli ste, že ocom bolo povedané... No ja vám hovorím“ (Mt 5,33-34) . S touto istou božskou autoritou Ježiš zavrhuje niektoré ľudské tradície farizejov, ktorí rušia Božie slovo.

582 Ježiš ide ešte ďalej: zdokonaľuje Zákon o čistote pokrmov, taký dôležitý v každodennom živote Židov, tým, že odhaľuje jeho „pedagogický“ význam božským vysvetlením: „Človeka nemôže poškvrniť nič, čo vchádza doň zvonka... Tým vyhlásil všetky jedlá za čisté... Čo z človeka vychádza, to poškvrňuje človeka. Lebo znútra, z ľudského srdca, vychádzajú zlé myšlienky“ (368) (Mk 7,18-21) . Keď Ježiš s božskou autoritou dal definitívny výklad Zákona, dostal sa do rozporu s niektorými učiteľmi Zákona, ktorí neprijímali jeho výklad, (548) hoci bol zaradený božskými znameniami, ktoré ho sprevádzali. To platí najmä o otázke soboty. Ježiš pripomína, často aj rabínskymi argumentmi, (2173) že sobotný odpočinok sa nenaruša ani službou Bohu, ani službou blížnemu, ktorú poskytujú jeho uzdravenia.



II. Ježiš a chrám



III. Ježiš a viera Izraela v jediného Boha a Spasiteľa



Zhrnutie



5. článok JEŽIŠ KRISTUS „ZOSTÚPIL K ZOSNULÝM, TRETIEHO DŇA VSTAL Z MŔTVYCH“



6. článok JEŽIŠ KRISTUS „VSTÚPIL NA NEBESIA, SEDÍ PO PRAVICI BOHA OTCA VŠEMOHÚCEHO“



7. článok „ODTIAE PRÍDE SÚDIŤ ŽIVÝCH I MŔTVÝCH“



TRETIA KAPITOLA VERÍM V DUCHA SVÄTÉHO

BIBLICKÉ STRETNUTIA

Pod', pridaj sa k nám



- poznávať Božie slovo cez nedeľné evanjelium
- učiť sa rásť v láske k Bohu a k ľuďom
- a zažiť príchut' spoločenstva

Tešíme sa na Teba!

Každú nedeľu o 15:15 na choruse alebo v parku (ak je pekné počasie).



Otvorené biblické stretnutie na London Bridge

MODEROVANÁ ADORÁCIA PRED VYSTAVENOU SVIATOSŤOU OLTÁRNOU

Srdečne pozývame všetkých na moderovanú prvopiatkovú poklonu pred vystavenou sviatosťou Oltárnu ku cti a sláve Božského Srdca Ježišovho. Poklona začína hneď po skončení svätej omše na prvý piatok 5. novembra 2021 o 20.00 hod. (sv. omša začína o 19.30 hod.) Prid', eucharistický Pán čaká aj na Teba, aby Ti daroval svojho Ducha.



HĽADÁME DOBROVOĽNÍKOV

SCM žiada, či by sa nenašli dobrovoľníci, ktorí by pripravili slávnosť sv. Mikuláša so všetkými náležitosťami. Záujemcovia sa môžu prihlásiť DNES po sv. omši u duchovného správcu SCM.



AUDIO BIBLIA

Milí priatelia,
chceme dať do Vašej pozornosti audio-bibliu, ktorú si môžete zakúpiť a stiahnuť za 10 EUR (všetky knihy Starého a Nového zákona).

Nahrávka je podfarbená hudbou a nahovorená profesionálmi. Formát nahrávky mp3 sa dá počúvať vlastne všade, doma či v aute.

Produkt sa nazýva: **AUDIO Biblia s DT**

Link: <https://audio.biblia.sk/#produkty>



K dispozícii sú nástenné kalendáre SCM na rok 2022 a vianočné pohľadnice



Kalendár 2022
Patróni remesiel a povolání



SLOVAK CATHOLIC MISSION IN LONDON
SLOVENSKÁ KATOLICKÁ MISIA V LONDÝNE

www.scmlondon.org

REGISTRÁCIA ČLENA SCM

Od 1. adventnej nedele roku 2014 je spustená registrácia členov misie.

Prečo je vhodné, správne a potrebné sa registrovať, sa môžete dočítať na webstránke SCM alebo v letáku umiestnenom na stolíku vzhľadom v kostole. Registrovať sa môžete online cez webstránku SCM.

O radu pri vyplňovaní sa môžete obrátiť na členov Farskej rady (Daniela Brachová, Vladimír Marko).

PODPORA SCM V ROKU 2021

Existencia a všetky aktivity Slovenskej katolíckej misie je možné uskutočniť iba vďaka dobrovoľníckej práci členov komunity a finančným príspevkom veriacich. Misiu môžete podporiť pravidelne prostredníctvom **trvalých príkazov alebo tiež jednorazovými darmi**. Navyše, Váš príspevok bude mať aj **charitatívny rozmer**, keďže naša misia pravidelne vyčleňuje zo svojich príjmov sumu na podporu sociálnych projektov na Slovensku.

Vo Veľkej Británii je odluka Cirkvi od štátu, a preto existencia a činnosť SCM je hradená výhradne z milodarov veriacich, donorov a sponzorov. Slovenská katolícka misia v Londýne existuje, poskytuje a vykonáva všetky svoje pastoračné, duchovné a sviatostné služby ako aj kultúrne a sociálne podujatia a pomoc na základe dobrovoľných finančných príspevkov svojich veriacich a členov SCM.

SCM nie je dotovaná slovenskou Cirkvou (KBS) či anglickou Cirkvou (arcidiecéza Westminster) a ani Vatikánom.

Rovnako pre jej plnohodnotné naplnenie poslania je potreba dobrovoľníkov, bez ktorých misijná činnosť je výrazne obmedzená.

Farská rada sa poteší návrhom takýchto projektov, ktoré si zaslúžia podporu. Ďakujeme za Vašu podporu pre pastoračnú starostlivosť a službu Slovenskej katolíckej misie v Londýne.

Prajeme vám veľa požehnaných dní v Anglicku.

Číslo účtu (pre jednorazové alebo trvalé platobné príkazy) :

HSBC Plc Bank

Account holder: **WRCDT – Slovak Chaplaincy**

Sort code: **40-05-20**

Account number: **91755226**

alebo IBAN: **GB18HBUK40052091755226**

SWIFT code: **HBUKGB4107J**

Do správy pre prijímateľa uveďte: **Support of SCM**



SCM je súčasťou Charity of WESTMINSTER No.233699.

ĎAKUJEME KAŽDÉMU,
kto neprehliada túto potrebu a výzvu k podpore svojej komunity
pre zachovanie viery, jazyka, kultúry, tradícií a národnej identity i hrdosti.
BUĎ VEĽKORYSÝ A ŠTEDRÝ K NEJ I HRDÝ NA SEBA SAMÉHO.



SUVENÍRY SCM

Suveníry s erbom Slovenskej katolíckej misie v Londýne (SCM) si môžete pozrieť v zadnej časti kostola vo vitríne. Ich zakúpením môžete získať milú pamiatku, resp. jedinečný suvenír pre svojich blízkych, a zároveň podporiť pastoračnú službu a činnosť SCM. K dispozícii sú aj pohľadnice. Akýkoľvek suvenír si môžete vyžiadať u kostolníkov alebo dobrovoľníkov rozdávajúcich nedeľné oznamy pri dverách kostola.

Veríme, že každý suvenír bude príjemnou, radostnou a trvalou pamiatkou a spomienkou na návštevu, prítomnosť a podporu SCM v Londýne.

MILODARY

Milodary poskytnuté SCM v nedeľu 21/11/2021

Zbierka : £ 135.00

GA obálky : £ 75.00

Svätá omša o 13.00 hod. každú prvú nedeľu v mesiaci je obetovaná za všetkých pravidelných a stálych dobrodincov a podporovateľov SCM.



Slovenská katolícka misia v Londýne sa týmto chce

POĎAKOVAŤ

**všetkým registrovaným členom a zároveň podporovateľom SCM
prostredníctvom trvalého príkazu a Gift Aid schémy
za ich pravidelné príspevky.**

**Bez ich ušľachtilého a zodpovedného prístupu
k podpore SCM v Londýne by sme sa tu dnes už nestretávali
Nech ich dobrotivý Pán odmení za ich veľkorysosť a ušľachtilosť srdca.**

KONTAKTNÉ ÚDAJE

ADRESA: Slovak Catholic Mission in London, 14 Melior Street, London SE1 3QP

DUCHOVNÝ SPRÁVCA SCM:

Rev. Tibor Borovský

Mobil: (+44) 07597 637 411

Email: info@scmlondon.org

SEKRETÁR PRE ADMINISTRATÍVU:

Daniela Brachová

Mobil: (+44)

Email: secretary@scmlondon.org

STRÁNKOVÉ HODINY:

Streda 15.00 – 18.00 hod. (potreba dohodnúť stretnutie cez secretary@scmlondon.org)

Počas mesiacov júl, august až do polovice septembra kancelária SCM nebude v prevádzke a nebudú sa vybavovať žiadne administratívne záležitosti.





Dnes po svätej omši Vás pozývame na kávu a čaj do Church Hall. Church Hall je otvorená do 15.30 hod.

Žiadame všetkých hostí a užívateľov Church Hall, aby rešpektovali všetky pokyny a nariadenia súvisiace s opatreniami proti šíreniu koronavírusu COVID-19.

Pokyny súvisiace s prítomnosťou v Church Hall a jej užívaním:

- Za dodržiavanie nasledovných pokynov a poriadok v Church Hall je plne zodpovedná osoba (dobrovoľník) poverená duchovným správcom SCM
- Všetci hostia a užívatelia Church Hall sú povinní dodržiavať a rešpektovať tieto pokyny a usmernenia poverenej osoby (dobrovoľníka)
- hostia a užívatelia majú k dispozícii dezinfekčný prostriedok na dezinfikovanie rúk pri vchode do Church Hall, na toaletách a stole pri potravinách
- **KUCHYNKA JE PRÍSTUPNÁ IBA PRE POVERENÚ OSOBU.**
Nechajte sa poverenou osobou obslúžiť, ak niečo potrebujete z kuchynky
- **ZATVÁRAŤ ZA SEBOU DVERE DO CHURCH HALL**
(aby tí, ktorí sa chcú modliť v kostole, boli čo najmenej rušení)
- **POŽÍVANIE ALKOHOLU V CHURCH HALL NIE JE DOVOLENÉ !!!**
- zanechať po sebe čistý stôl – odpadky dať do koša
- *Za kávu a čaj vítáme príspevok 50 pence/pohár, aby sme mohli uhradiť náklady spojené s nákupom tovaru a skvalitňovať ponuku a sortiment poskytovaných nápojov so všetkými doplnkami*



ZABLAHOŽELAJ K MENINÁM

Nezabudni zavolať alebo napísať a zablahoželať svojim rodičom, deťom, manželovi, manželke, priateľom, priateľkám, známym, chorým, kňazom, susedom, kolegom, ktorí v tomto týždni oslavujú svoje meniny

28.11. – Henrieta
29.11. – Vratko
30.11. – Ondrej, Andrej
01.12. – Edmund
02.12. – Bibiána
03.12. – Oldrich
04.12. – Barbora, Barbara
05.12. – Oto



Created and printed by SCM London
Náklad / Number of prints : 30

www.scmlondon.org



Slovak Catholic Mission in London
© London 2021